

中国古代名著全本译注丛书

唐诗三百首
译注

[清] 蘅塘退士 编选

史良昭 曹明纲 王根林 译注



中国古代名著全本译注丛书

唐诗三百首
译注

[清]蘅塘退士 编选

史良昭 曹明纲 王根林 译注

图书在版编目 (CIP) 数据

唐诗三百首译注 / (清) 蘅塘退士编选; 史良昭, 曹明纲, 王根林译注. —上海: 上海古籍出版社, 2020.1

(中国古代名著全本译注丛书)

ISBN 978-7-5325-9371-2

I. ①唐… II. ①蘅… ②史… ③曹… ④王… III. ①唐诗-诗集②唐诗-译文③唐诗-注释 IV. ①I222.742

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第232389号

中国古代名著全本译注丛书

唐诗三百首译注

[清] 蘅塘退士 编选

史良昭 曹明纲 王根林 译注

上海古籍出版社出版发行

(上海瑞金二路272号 邮政编码200020)

(1)网址: www.guji.com.cn

(2)E-mail: guji1@guji.com.cn

(3)易文网网址: www.ewen.co

江阴金马印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 14.375 插页 5 字数 360,000

2020年1月第1版 2020年1月第1次印刷

印数: 1—5,100

ISBN 978-7-5325-9371-2

I·3432 定价: 58.00元

如有质量问题,请与承印公司联系

前 言

“三百篇”是《诗经》的别称，“诗三百”代表了整整一个时代的诗歌总成。蘅塘退士孙洙编选唐诗，采用三百首的成数，无疑也有总括有唐诗坛风貌的一层用意。

蘅塘退士如愿以偿。《唐诗三百首》中，除了唐代新兴的五律七律、五绝七绝外，还收有六朝演进而来的古诗、乐府，诸体兼备；感遇怀古、咏物写景、酬赠应制、叙事言情，内容上包罗万象。大家巨匠的代表作品，几无遗珠之憾；初盛中晚各期中小诗人、诸多流派，绣口锦心，互逞精彩，呈现出百花竞秀的缤纷景观。一大批脍炙人口、先得我心的名言警句，如“海内存知己，天涯若比邻”、“欲穷千里目，更上一层楼”、“夕阳无限好，只是近黄昏”、“每逢佳节倍思亲”、“同是天涯沦落人，相逢何必曾相识”之类，穿插于全书之中，把卷如晤故旧。好书不厌百回读，《唐诗三百首》确实极大地满足了读者的审美愉悦。

常读常新，我们在熟读中会被唐诗无穷的魅力所征服。比如同是以白鹭和黄鹂对举，王维的“漠漠水田飞白鹭，阴阴夏木啭黄鹂”，同杜甫的“两个黄鹂鸣翠柳，一行白鹭上青天”，在气候、地域、色彩以至情调指向上就有截然的不同。又如书中收选戴叔伦、李益、司空曙的三首五律，“还作江南会，翻疑梦里逢”，“乍见翻疑梦，相悲各问年”，“问姓惊初见，称名忆旧容”，都是抒写久别重逢，曲尽其意，却因时、地、身份对象的区别而着笔相异，各树一帜。这一切都吸引和启发读者去阅读更多的唐诗，也就是说《唐诗三百首》还有引领初学者、爱好者的入门功能。再如咏安史之乱中的“马嵬之变”，蘅塘退士选收了两首，白居易的《长恨歌》对杨贵妃“宛转蛾眉马前死”的悲惨结局表示同情，而郑畋《马嵬坡》诗却说“终是圣明天子事，景阳宫井又何人”，对唐玄宗曲加

回护。这其实是因为时代和作者思想的差异而造成的：白居易生活于乱后经济初步恢复的中唐，本人又持“歌诗合为事而作”的现实主义主张，容易对历史作出较为客观的回顾；而晚唐的郑畋在镇压黄巢起义中焦头烂额，身份又是当时的宰相，自然要竭力维护和美化天子的君权。于是知人论世，了解唐诗作品和诗人的相关背景，也就成了读者在阅读《唐诗三百首》时的自发要求。

在蕲塘退士的时代，已流传着一句“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟”的俗谚。谚语中的“吟”不是“吟诵”，而是“吟作”的意思。普及入门之后，便会激起不少读者追步前贤、跃跃欲试的愿望，而蕲塘退士的选本也确能助上一臂之力。例如书中“行到水穷处，坐看云起时”与“竹怜新雨后，山爱夕阳时”，“雨中黄叶树，灯下白头人”与“乱山残雪夜，孤烛异乡人”，“高风汉阳渡，初日郢门山”与“晴川历历汉阳树，芳草萋萋鹦鹉洲”等等，这些相类句式的反复出现，便不难深化读者对唐诗诗法的领悟。

这样看来，对于《唐诗三百首》，无论是出自鉴赏、入门还是习作的目的，都必须以“悟”字为前提，理解越深细越佳，信息越丰富越好。《唐诗三百首译注》，便是应这种需要而产生的。书中的“题解”，交代诗篇或诗人的创作背景，简述作品的主旨，介绍其内容、章法和风格的特色；“注释”阐明词义，传播必要的古汉语知识，使对全诗的理解不受窒碍；“译文”与注释互相映发，虽是译者个人的感觉，却或能启迪读者进一步联想，收到阐发主旨、开掘诗意、体现美感的效果。书末附录的“诗人小传”，还可藉以了解全体诗作者的生平行谊。总之，我们的宗旨是“锦上添花”，让《唐诗三百首》这一著名读本更通俗，更完美，更合于现代读者的口味。

本书卷一、三、五、七由史良昭执笔，卷二、四、六、八为曹明纲担纲。王根林除分任“注释”外，还参加了若干题解的撰写。“诗人小传”则由袁啸波制作。

史良昭

2018年10月

目 录

前言	1
卷一/五言古诗	1
感遇四首/张九龄	1
下终南山过斛斯山人宿置酒/李 白	5
月下独酌/李 白	6
春思/李 白	7
望岳/杜 甫	8
赠卫八处士/杜 甫	9
佳人/杜 甫	11
梦李白二首/杜 甫	13
送綦毋潜落第还乡/王 维	15
送别/王 维	17
青溪/王 维	18
渭川田家/王 维	19
西施咏/王 维	20
秋登兰山寄张五/孟浩然	21
夏日南亭怀辛大/孟浩然	22
宿业师山房待丁大不至/孟浩然	24
同从弟南斋玩月忆山阴崔少府/王昌龄	25
寻西山隐者不遇/丘 为	26
春泛若耶溪/綦毋潜	27
宿王昌龄隐居/常 建	28

与高适薛据登慈恩寺浮图/岑 参	29
贼退示官吏并序/元 结	31
郡斋雨中与诸文士燕集/韦应物	33
初发扬子寄元大校书/韦应物	35
寄全椒山中道士/韦应物	36
长安遇冯著/韦应物	37
夕次盱眙县/韦应物	38
东郊/韦应物	39
送杨氏女/韦应物	40
晨诣超师院读禅经/柳宗元	42
溪居/柳宗元	44
乐 府	45
塞上曲/王昌龄	45
塞下曲/王昌龄	46
关山月/李 白	47
子夜吴歌四首/李 白	48
长干行二首/李 白	52
列女操/孟 郊	55
游子吟/孟 郊	56
卷二/七言古诗	59
登幽州台歌/陈子昂	59
古意/李 颀	60
送陈章甫/李 颀	61
琴歌/李 颀	63
听董大弹胡笳弄兼寄语房给事/李 颀	64
听安万善吹觱篥歌/李 颀	66

夜归鹿门歌/孟浩然	68
庐山谣寄卢侍御虚舟/李白	69
梦游天姥吟留别/李白	71
金陵酒肆留别/李白	74
宣州谢朓楼饯别校书叔云/李白	75
走马川行奉送封大夫出师西征/岑参	76
轮台歌奉送封大夫出师西征/岑参	78
白雪歌送武判官归/岑参	80
韦讽录事宅观曹将军画马图/杜甫	82
丹青引赠曹将军霸/杜甫	84
寄韩谏议注/杜甫	87
古柏行/杜甫	89
卷三/七言古诗	93
观公孙大娘弟子舞剑器行并序/杜甫	93
石鱼湖上醉歌并序/元结	96
山石/韩愈	98
八月十五夜赠张功曹/韩愈	99
谒衡岳庙遂宿岳寺题门楼/韩愈	102
石鼓歌/韩愈	104
渔翁/柳宗元	109
长恨歌/白居易	110
琵琶行并序/白居易	117
韩碑/李商隐	122
卷四/七言乐府	127
燕歌行并序/高适	127
古从军行/李颀	130

洛阳女儿行/王 维	131
老将行/王 维	133
桃源行/王 维	136
蜀道难/李 白	138
长相思二首/李 白	141
行路难三首/李 白	143
将进酒/李 白	148
兵车行/杜 甫	150
丽人行/杜 甫	153
哀江头/杜 甫	156
哀王孙/杜 甫	158
卷五/五言律诗	163
经邹鲁祭孔子而叹之/唐玄宗	163
望月怀远/张九龄	164
杜少府之任蜀州/王 勃	165
在狱咏蝉并序/骆宾王	167
和晋陵陆丞早春游望/杜审言	170
杂诗/沈佺期	171
题大庾岭北驿/宋之问	172
次北固山下/王 湾	173
题破山寺后禅院/常 建	174
寄左省杜拾遗/岑 参	175
赠孟浩然/李 白	177
渡荆门送别/李 白	178
送友人/李 白	179
听蜀僧濬弹琴/李 白	180
夜泊牛渚怀古/李 白	181

春望/杜 甫	182
月夜/杜 甫	183
春宿左省/杜 甫	184
至德二载甫自京金光门出问道归凤翔乾元初从左拾遗 移华州掾与亲故别因出此门有悲往事/杜 甫	185
月夜忆舍弟/杜 甫	187
天末怀李白/杜 甫	188
奉济驿重送严公四韵/杜 甫	189
别房太尉墓/杜 甫	190
旅夜书怀/杜 甫	191
登岳阳楼/杜 甫	192
辋川闲居赠裴秀才迪/王 维	194
山居秋暝/王 维	195
归嵩山作/王 维	196
终南山/王 维	197
酬张少府/王 维	198
过香积寺/王 维	199
送梓州李使君/王 维	200
汉江临眺/王 维	201
终南别业/王 维	202
临洞庭上张丞相/孟浩然	203
与诸子登岷山/孟浩然	204
宴梅道士山房/孟浩然	205
岁暮归南山/孟浩然	207
过故人庄/孟浩然	208
秦中寄远上人/孟浩然	209
宿桐庐江寄广陵旧游/孟浩然	210
留别王维/孟浩然	211

早寒有怀/孟浩然	212
秋日登吴公台上寺远眺/刘长卿	213
送李中丞归汉阳别业/刘长卿	214
饯别王十一南游/刘长卿	215
寻南溪常道士/刘长卿	216
新年作/刘长卿	217
送僧归日本/钱起	219
谷口书斋寄杨补阙/钱起	220
淮上喜会梁州故人/韦应物	221
赋得暮雨送李曹/韦应物	222
酬程近秋夜即事见赠/韩翃	223
阙题/刘昫	224
江乡故人偶集客舍/戴叔伦	225
送李端/卢纶	226
喜见外弟又言别/李益	227
云阳馆与韩绅宿别/司空曙	228
喜外弟卢纶见宿/司空曙	230
贼平后送人北归/司空曙	231
蜀先主庙/刘禹锡	232
没蕃故人/张籍	233
草/白居易	234
旅宿/杜牧	235
秋日赴阙题潼关驿楼/许浑	237
早秋/许浑	238
蝉/李商隐	239
风雨/李商隐	240
落花/李商隐	241
凉思/李商隐	242

北青萝/李商隐	243
送人东游/温庭筠	244
灞上秋居/马 戴	246
楚江怀古/马 戴	247
书边事/张 乔	248
除夜有怀/崔 涂	249
孤雁/崔 涂	250
春宫怨/杜荀鹤	251
章台夜思/韦 庄	252
寻陆鸿渐不遇/僧皎然	253
卷六/七言律诗	255
黄鹤楼/崔 颢	255
行经华阴/崔 颢	256
望蓟门/祖 咏	257
九日登望仙台呈刘明府/崔 曙	258
送魏万之京/李 颀	260
登金陵凤凰台/李 白	261
送李少府贬峡中王少府贬长沙/高 适	262
和贾至舍人早朝大明宫之作/岑 参	263
和贾至舍人早朝大明宫之作/王 维	265
奉和圣制从蓬莱向兴庆阁道中 留春雨中春望之作应制/王 维	266
积雨辋川庄作/王 维	267
赠郭给事/王 维	269
蜀相/杜 甫	270
客至/杜 甫	271
野望/杜 甫	272

闻官军收河南河北/杜 甫	273
登高/杜 甫	274
登楼/杜 甫	275
宿府/杜 甫	276
阁夜/杜 甫	278
咏怀古迹五首/杜 甫	279
江州重别薛六柳八二员外/刘长卿	285
长沙过贾谊宅/刘长卿	286
自夏口至鹦鹉洲望岳阳寄元中丞/刘长卿	287
赠阙下裴舍人/钱 起	288
寄李儋元锡/韦应物	290
同题仙游观/韩 翃	291
春思/皇甫冉	292
晚次鄂州/卢 纶	293
登柳州城楼寄漳汀封连四州刺史/柳宗元	294
西塞山怀古/刘禹锡	295
遣悲怀三首/元 稹	297
自河南经乱关内阻饥兄弟离散各在一处因望月 有感聊书所怀寄上浮梁大兄於潜七兄乌江十五兄 兼示符离及下邳弟妹/白居易	300
锦瑟/李商隐	302
无题/李商隐	303
隋宫/李商隐	304
无题二首/李商隐	306
筹笔驿/李商隐	308
无题/李商隐	310
春雨/李商隐	311
无题二首/李商隐	312

利州南渡/温庭筠	314
苏武庙/温庭筠	315
宫词/薛逢	317
贫女/秦韬玉	318
乐府	320
独不见/沈佺期	320
卷七/五言绝句	323
鹿柴/王维	323
竹里馆/王维	324
送别/王维	325
相思/王维	326
杂诗/王维	327
送崔九/裴迪	328
终南望余雪/祖咏	329
宿建德江/孟浩然	329
春晓/孟浩然	330
夜思/李白	331
怨情/李白	332
八阵图/杜甫	332
登鹳雀楼/王之涣	333
送灵澈/刘长卿	334
弹琴/刘长卿	335
送上人/刘长卿	336
秋夜寄丘员外/韦应物	337
听筝/李端	338
新嫁娘/王建	339

玉台体/权德舆	340
江雪/柳宗元	341
行宫/元稹	341
问刘十九/白居易	342
何满子/张祜	343
登乐游原/李商隐	344
寻隐者不遇/贾岛	345
渡汉江/李频	346
春怨/金昌绪	347
哥舒歌/西鄙人	348
乐府	349
长干行二首/崔颢	349
玉阶怨/李白	350
塞下曲四首/卢纶	351
江南曲/李益	354
卷八/七言绝句	357
回乡偶书/贺知章	357
桃花溪/张旭	358
九月九日忆山东兄弟/王维	359
芙蓉楼送辛渐/王昌龄	360
闺怨/王昌龄	361
春宫曲/王昌龄	362
凉州词/王翰	363
送孟浩然之广陵/李白	364
下江陵/李白	364
逢入京使/岑参	365

江南逢李龟年/杜 甫	366
滁州西涧/韦应物	367
枫桥夜泊/张 继	368
寒食/韩 翃	369
月夜/刘方平	370
春怨/刘方平	370
征人怨/柳中庸	371
宫词/顾 况	372
夜上受降城闻笛/李 益	373
乌衣巷/刘禹锡	374
春词/刘禹锡	375
后宫词/白居易	376
赠内人/张 祜	377
集灵台二首/张 祜	378
题金陵渡/张 祜	380
宫中词/朱庆馀	381
近试上张水部/朱庆馀	382
将赴吴兴登乐游原/杜 牧	383
赤壁/杜 牧	384
泊秦淮/杜 牧	385
寄扬州韩绰判官/杜 牧	386
遣怀/杜 牧	387
秋夕/杜 牧	388
赠别二首/杜 牧	389
金谷园/杜 牧	390
夜雨寄北/李商隐	391
寄令狐郎中/李商隐	392
为有/李商隐	393

隋宫/李商隐	394
瑶池/李商隐	395
嫦娥/李商隐	396
贾生/李商隐	397
瑶瑟怨/温庭筠	398
马嵬坡/郑 畋	399
已凉/韩 偓	400
金陵图/韦 庄	401
陇西行/陈 陶	402
寄人/张 泌	403
杂诗/无名氏	403
乐 府	405
渭城曲/王 维	405
秋夜曲/王 维	406
长信怨/王昌龄	407
出塞/王昌龄	408
清平调三首/李 白	409
出塞/王之涣	411
金缕衣/杜秋娘	412
诗人小传	415